



KST ČR® ve spolupráci s Justiční akademií Vás srdečně zve na pětidenní kurz  
nejen pro překladatele právnických textů  
se zaměřením na občanskoprávní, resp. obchodní terminologii

## JAZYK NĚMECKÝ

pořádaný

v prostorách Justiční akademie v Kroměříži

ve dnech 18. – 23. července 2021

(výuka začíná v pondělí 19. července ráno a končí v pátek 23. července v poledne)

### Přednášející:

Mgr. Catherina Van den Brinková Štifterová, *soudní tlumočnice a překladatelka, desetiletá spolupráce s renomovanou advokátní kanceláří Havel & Partners, s. r. o.*  
Mag. Michael Müllner, *Notar in Waidhofen an der Thaya*  
Mag. Pavlína Lössl, *rakouská i česká soudní tlumočnice a překladatelka*  
Mgr. Michal Chuchút, LL.M., *advokát, soudní tlumočnick, externí vyučující na UJEP*

### Předběžný program výuky na druhé straně.

**Kurz je určen pro soudní tlumočníky a překladatele právnických textů  
a pro právníky, kteří si potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti.**

**Cena kurzu: 6.000 Kč, resp. 230 EUR (pro členy KST ČR® 5.000 Kč)  
+ možnost výhodného ubytování i stravování**

Ubytování v budovách Justiční akademie je možné v omezeném počtu (kdo se zaregistruje a uhradí dřív) a  **pouze pro jednu osobu na pokoji**. Cca 40 míst v budově C JA, ul. U Sýpek 3921/11 v pokojích hotelového typu se samostatným sociálním zařízením za 420 Kč za osobu a noc a dále pak cca 30 míst v budově D Justiční akademie, tř. Gen. Svobody 2771/26 za 210 Kč na osobu a noc (WIFI v budově, každý sám ve svém pokoji, sociální zařízení je společné pro tři pokoje, ve společných prostorách je k dispozici kuchyňka), a to s možností od neděle 18. července 2021 od 14:00 hod. Zájem o zajištění ubytování nutno napsat a specifikovat do poznámky při registraci a uhradit ubytování předem spolu s účastnickým poplatkem.

### ABSOLVENTI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 20 účastníků nejpozději do 10. června 2021.

*Možnost ubytování v budově Justiční akademie pouze do vyčerpání omezené kapacity. Přednost mají ti, kteří se přihlásí a uhradí dřív. V Kroměříži je také řada pěkných hotelů a penzionů, které můžete využít pro lepší individuální ubytování, nebo ubytování s osobami blízkými, pejsky apod. V budovách JA není možnost ubytovávat osoby blízké ani zvířata.*

**Podmínkou pro slevu na účastnickém poplatku pro členy KST ČR® je, aby měli uhrazený členský příspěvek na rok 2021 (2.000 Kč), jinak se na ně vztahuje plný poplatek, tj. 6.000 Kč.**

Účastnický poplatek a ubytování (pro ty, kdo mají zájem i o ubytování v prostorách JA) se **hradí předem** bankovním převodem na účet:

**2104417790 / 2700** u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s.

V případě **úhrady ze zahraničí v EUR**: Fio banka, a. s.,  
IBAN: CZ132010000002501389295, SWIFT/BIC: FIOBCZPPXXX

tj. např. **8.100 Kč** (2.100 + 6.000), resp. **7.100 Kč** (2.100 + 5.000)  
v případě **EUR 310** (80 + 230)  
nebo **7.050 Kč** (1.050 + 6.000), resp. **6.050 Kč** (1.050 + 5.000)

Jako **variabilní symbol** uveďte kód, který se automaticky vygeneruje po řádném přihlášení do on-line systému na [www.kstcr.cz](http://www.kstcr.cz) (Nejbližší akce KST ČR), a který Vám přijde na Vaši emailovou adresu.

**Konání semináře bude podléhat platným pandemickým a hygienickým opatřením a pokynům Justiční akademie. V případě rušení semináře bude účastníkům, kteří uhradí, částka vrácena v plné výši. Přihlášení účastníci budou včas informováni o tom, co budou muset dodržovat, popř. zda se budou muset prokazovat negativním testem, používat roušky apod.**

Co se týká možnosti společného stravování, podrobné informace zatím nemáme. Bude-li taková možnost, budeme přihlášené účastníky informovat.

---

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj.	<b>08:30 – 10:00</b>	<i>coffee/tea break</i>	<b>10:20 – 11:50</b>
a	<b>14:05 – 15:20</b>	<i>coffee/tea break</i>	<b>15:40 – 17:00</b>

*polední pauza bude od 11.50 do 14.00*

### **Předběžný orientační program:**

Pozůstalostní řízení – průběh, předmanželská smlouva, rozvod – smír, svéprávnost; Smlouvy (kupní, darovací...), rejstříky, Treuhand, společnosti (zakládání...); Elektronizace právního jednání a procesů, výpisy OR + plná moc; Bankovní identita a elektr. právní jednání, GDPR, evidence skutečných majitelů; Terminologie k přednášce notáře + praktická cvičení rodinné + dědické právo; Terminologie k přednášce notáře + praktická cvičení společnosti + rejstříky; Společnosti – zakládání, likvidace, změny spol. smluv, změny základního kapitálu – workshop s autentickými texty českých notářů; Společnosti – zakládání, likvidace, změny spol. smluv, změny základního kapitálu – workshop s autentickými texty českých notářů; Společnosti - valné hromady, společensko-právní přeměny, přímé zápisy do veřejných rejstříků – workshop s autentickými texty českých notářů; rodinné právo, mezinárodní práva dítěte, Haagská úmluva + praktická cvičení

Za KST ČR®:

**Eva Gorgolová**

602 64 67 30 / [eva.gorgolova@kstcr.cz](mailto:eva.gorgolova@kstcr.cz)